

TEsUN

Archivo privado de Casa Luisena (Lujena)

1801 marzo 16 (Navarra, España) y marzo 25 (Redín, Navarra, España)

Carta de Matías Alonso a Fermín de Aldunate, abad de Redín, solicitando un préstamo y registro de la entrega a aquel de 20 pesos por parte de este el 25 de marzo del mismo año.

Papel

Buen estado de conservación; salvo los bordes rasgados de una parte del pliego, que no afectan al texto.

[*En el sobrescrito:* [cruz] A D<sup>o</sup>n Fermin de | Aldunate Presvitero | Redin]

Concepción Martínez Pasamar

## TRANSCRIPCIÓN PALEOGRÁFICA

[cruz] {1r} {1} Pamplona 16 de Marzo de 1801

{2} Mi estimado D<sup>o</sup>n Fermin. Siento molestarte {2} pero la urgencia me lo fuerza. Ya estaras no {3} ticioso como la Pepa esta determinada en ir à {4} Madrid para qe no consigan los contrarios eternizar {5} mi dichoso Pleyto, y por quanto p<sup>ar</sup>a hacer d<sup>ic</sup>ho viage {6} es menester bastante dinero y este es el qe nos esca {7} sea, te hede Merezer veas qe aunque sea cansando {8} algun Amigo puedes conseguir aprontarme unos {9} veinte Duros para de aqui à 8 o 12 dias quando {10} piensa en partir d<sup>ic</sup>ha Pepa, pues como te llebo dicho {11} à no ser por la d<sup>ic</sup>ha precision no te haria tal peti- {12} cion pero la necesidad roza con todo- afectos à {13} todos los de casa y manda con franqueza à tu af<sup>ectisi</sup>mo p<sup>ariente</sup>

{14} Mathias Alonso [rúbrica]

{15} [*mano 2:* Dia 25, de Marzo de 1801, le entregué à Mathias {16} Alonso de manos demi Cuñado 20 Pesos f<sup>uerte</sup>s a bue {17} na Cuenta, y p<sup>ar</sup>a qe Conste di la presente en Redin a 26, de marzo de 1801.]

{18} D<sup>o</sup>n Fermin Aldunate {19} Abad de Redin

## PRESENTACIÓN CRÍTICA

{1r} {1} Pamplona, 16 de marzo de 1801

{2} Mi estimado don Fermín:

Siento molestarte {2} pero la urgencia me lo fuerza. Ya estarás no{3}ticioso cómo la Pepa está determinada en ir a {4} Madrid para que no consigan los contrarios eternizar {5} mi dichoso pleito, y por cuanto para hacer dicho viaje {6} es menester bastante dinero y este es el que nos esca{7}sea, te he de merecer veas que aunque sea cansando {8} algún amigo puedes conseguir aprontarme unos {9} veinte duros para de aquí a 8 o 12 días, cuando {10} piensa en partir dicha Pepa, pues como te llevo dicho {11} a no ser por la dicha precisión no te haría tal peti{12}ción, pero la necesidad roza con todo. Afectos a {13} todos los de casa y manda con franqueza a tu afectísimo pariente,

{14} Matías Alonso

{15} Día 25, de marzo de 1801, le entregué a Matías {16} Alonso de manos de mi cuñado 20 pesos fuertes a bue{17}na cuenta, y para que conste di la presente en Redín a 26 de marzo de 1801.

{18} Don Fermín Aldunate,

{19} abad de Redín